

Duo Cao Ren

奥兹国经典历险故事

稻草人



原著/[美] 莱·弗·鲍姆

翻译/胡振明 李凯平

新蕾出版社

E-mail: newbeipub@163.com www.newbeipub.com

奥兹国经典历险故事



稻草人

原著/[美]莱·弗·鲍姆
翻译/胡振明 李凯平

新蕾出版社

图书在版编目(CIP)数据

稻草人/(美)莱·弗·鲍姆著;胡振明,李凯平译.
—天津:新蕾出版社,2003.9(2004.2重印)
(奥兹国经典历险故事)
书名原文:The Scarecrow of Oz
ISBN 7-5307-3076-2

I. 稻…

II. ①莱…②胡…③李…

III. 童话-美国-现代

IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 074701 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)27301675

发行部(022)27221133 27221150

传 真:(022)27301675

经 销:全国新华书店

印 刷:高等教育出版社印刷厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:98 千字

印 张:7.25

版 次:2004 年 2 月第 1 版第 2 次印刷

印 数:6 001-13 000

定 价:12.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如
发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行科联系调换。

地址:天津市和平区河南路 47 号

电话:(022)27221133 邮编:300020

作者简介

莱曼·弗兰克·鲍姆

1856 年生于纽约州。他从事过各种职业，当过报社编辑、陶器推销员，开过车轴润滑油厂、养鸡场。直至 40 岁时，他才发现了自己的天赋所在——写童话故事。他最有名的著作《奥兹国的魔法师》（中文译名为《绿野仙踪》）于 1900 年出版。随后，他又写了 13 本长篇奥兹国系列小说、6 本《小魔法师的故事》短篇系列童话以及大量其他童话和以笔名出版的著作。1910 年，他和他的妻子以及 4 个儿子举家迁往好莱坞。在那里，他们造“奥兹小屋”为家。鲍姆在此居住，直至 1919 年去世。



致



读



者



一群孩子包围了邮局，专横地给我发布命令，坚持要让特洛特和比尔船长进入奥兹国。在那里，特洛特可以和多萝茜、贝齐·勃宾以及奥兹玛做伴，而独腿水手可以和铁皮人、长毛人、滴答人以及所有其他住在这奇妙仙境的奇怪人为友。

当你读这个故事时，你会发现遵从这道命令，让特洛特和比尔船长安全地到达奥兹国并不是件容易的事情。确实，这需要我们亲爱的老朋友稻草人竭尽全力把他们从旅途中的可怕劫数中解救出来。但故事结束时，他们快乐地来到奥兹玛的宏伟宫殿，并且多萝茜答应我，不久的将来，聪明扣和三个女孩肯定能在奥兹国的奇妙历险中相见。我希望我得到许可，能在下一本奥兹故事书中给你们讲述。

同时，我非常感谢我的小读者们对奥兹故事书的持续热情，这从他们给我寄来的众多信件中可以得到证实，而所有的信件都被我珍藏起来。为了满足新老读者的需求，每年都有越来越多的奥兹故事书出现，并且成立了“奥兹阅读协会”，不同会员所拥有的奥兹故事书在那里被大声地朗读。所有的这一切令我非常高兴，激励我去写更多的奥兹故事。当孩子们看够了它们时，我希望他们会让我知道，那么，我会尽力去创作新作品。

莱·弗·鲍姆

1915年于加利福尼亚

好莱坞“奥兹小屋”



目 录

奥兹国经典历险故事

- 001 第1章 大漩涡
- 009 第2章 海下洞穴
- 017 第3章 奥克
- 033 第4章 终见光明
- 041 第5章 岛上小老人
- 057 第6章 侏儒的飞行
- 063 第7章 肿人
- 071 第8章 失而复得的聪明扣
- 085 第9章 无名地王国
- 095 第10章 庞, 园丁的孩子
- 101 第11章 邪恶的国王与古格里·古
- 113 第12章 装着木头腿的蚱蜢

稻草人



125 第13章 好女巫格琳达和奥兹国的稻草人

135 第14章 被冻结的心

147 第15章 特洛特遇上了稻草人

155 第16章 庞命令国王投降

163 第17章 奥克救出了聪明扣

169 第18章 稻草人遇上了敌人

177 第19章 制服恶女巫

187 第20章 格洛丽亚女王

199 第21章 多萝茜、贝齐和奥兹玛

205 第22章 大瀑布

213 第23章 奥兹国的大地

217 第24章 王家招待会

第 1 章

大 旋 涡



“在我看来，”当比尔船长与特洛特一道坐在那棵大洋槐树下，远眺蓝色的大海时，他说，“特洛特，我们知道的越多，就发现自己越无知。”

“我不是很明白，比尔船长。”小女孩的眼睛追随着那些在平如镜面的大海上穿行的老水手，想了一会儿，用一种严肃的口吻说道，“在我看来，我们所知道的一切正是我们所能得到



的。”

“我知道，第一眼看上去似乎如此，”水手点头应道，“但是那些知之最少的人有着认为自己知晓一切的习惯，而那些懂得最多的人却认为这个世界是何其之大。因而那些有见识的人才意识到人的一生不会达到可以涉猎许多知识领域的地步。”

特洛特没有回答。她是个很小的女孩，长着一双大大的眼睛，目光深沉，举止庄重而朴实。比尔船长是她多年来的忠实朋友，几乎教了她自己所知道的一切。

这个比尔船长是个极好的人。他并不很老，尽管头发有那么一些斑白。他脑袋的绝大部分光秃如鸡蛋，亮得像油布，这使得他那双大耳朵滑稽地突出来。他目光和蔼，眼睛呈淡蓝色，那张古铜色圆脸非常粗犷。比尔船长的左腿膝盖以下部分没了，这就是为什么这个水手不再出海的原因。他所装的木腿足可使他在陆地上踱步而行，甚至可以带特洛特在海上划船或乘帆船。但是当要“上桅杆”或是在船上做些活动性工作时，老水手就不能胜任了。那条残腿毁了他的事业。老水手在全身心地教育、陪伴这个小女孩中找到了慰藉。

比尔船长那起断腿事故大约发生在特洛特出生的时候。从那以后，他就如“星级寄膳者”般与特洛特妈妈住在一起，他存的钱足以支付其每周的“管理费”。他爱这个婴儿，常常把她抱在膝上。她的第一次出游就是在比尔船长的肩膀上进行的，因为她没有婴儿车。当她开始蹒跚走路时，孩子与水手成了亲密

朋友，共同经历了许多奇遇。据说，仙人们在特洛特出生时在场，并在她的额头上留下了他们无形的神秘印记，所以她能够看到并且去做许多奇妙的事情。

这棵洋槐在一处高高的悬崖顶部，向下有一条弯弯曲曲下山小径通往海边。在那里，比尔船长的小船用一根粗粗的缆绳系于一块岩石上。那是个闷热的下午，几乎没有一丝风，所以比尔船长和特洛特静静地坐在树阴下，等着太阳西下，直到他们可以划船的时候。

他们已经决定要去探访岩石岸边那被海浪经年冲刷而成的大洞群。对女孩和水手来说，这洞群是他俩不间断的快乐之源。他们爱探索那令人生畏的深洞。

最后，特洛特说：“船长，我认为到出发的时候了。”

老人老练地瞥了一下天，大海以及那纹丝不动的小船，随后，他摇了摇头。

“可能是时候了，特洛特，”他回答道，“但我并不喜欢在今天下午去看洞穴。”

“有什么不妥吗？”她好奇地问。

“并非不妥。一切太安静了，我不适应，仅此而已。没有和风，没有细浪，没有一只飞翔的海鸥，况且现在是今年最热的一天快结束的时候。我不是天气预测家，特洛特，但是任何水手都会知道这不是个好兆头。”

“我看没什么不妥，”特洛特说，“如果天上有我拇指般大的



云,我们可能会有所担心,但是你看,船长!天空能有多晴朗就有多晴朗。”

他又看了看,点了点头。

“好的,我们可能到达那个洞穴,”他同意了,显然不想令她失望。“那只有一点点距离,我们提防点儿就是了。那么走吧,特洛特。”

他们一道从崎岖的小路下到海边。对女孩来说,在陡峭的路上站稳没什么困难,但是比尔船长因为他那条木腿就不得不时刻抓住岩石和树根,以防自己滚下去。在平坦的路上,他和任何人一样敏捷,但是上山、下山就要多加小心了。

他们安全地到了船边。特洛特解着绳子,比尔船长则摸索着到了一块岩石裂缝边,从那取出几根脂油蜡烛和一盒火柴。他把它们揣进他那大大的“西南风”口袋里。这“西南风”是老水手任何情况下——当他穿大衣时的任何情况下,



都穿的油布短大衣，口袋里总有着各样有用的或装饰用的东西，这甚至连特洛特都对它们从哪儿来，为何比尔船长将它们珍藏而好奇。折刀，有一把大的，一把小的，此外还有一段绳索、一些鱼钩、一些钉子，这些东西在某些情况下派得上用场。但是几片贝壳，以及装着不明物体的锡盒、纽扣、钳子，装着稀奇古怪石头的瓶子似乎就没必要带在身上。然而，那是船长的事情。既然他把蜡烛和火柴装进他的收藏物中，特洛特就不做评论了，因为她知道这些东西是用来照亮洞中之路的。

水手总是划着船，因为他有力气和技术来摇桨。特洛特坐在船尾，掌着舵。他们上船的地方是个小海湾，船要横越一个较大的海湾，才能到达海岸右边的远处海岬，洞群所在地。他们离海滨几乎有一英里，大约是在横越海湾的半路上，特洛特突然笔直地坐起，喊道：“那是什么？船长！”

他停下桨来，半转过身去看。

“特洛特，我看，”他慢慢地回答道，“那很可能是个大旋涡。”

“它是怎么形成的，船长？”

“一个空气旋涡会造成水旋涡。特洛特，我们恐怕会遇上麻烦。情况不妙，空气太沉闷了。”

“它正朝我们靠近。”女孩说。

老人抓紧船桨，开始用全力划。

“它不是向我们靠近，特洛特，”他喘着气说，“是我们向旋



涡靠近。它像磁铁一样把我们吸过去！”

就在特洛特紧紧抓住长舵柄，极力使船离开时，她那被太阳晒成黄褐色的脸变得苍白起来，但她没说一个表明害怕的字。

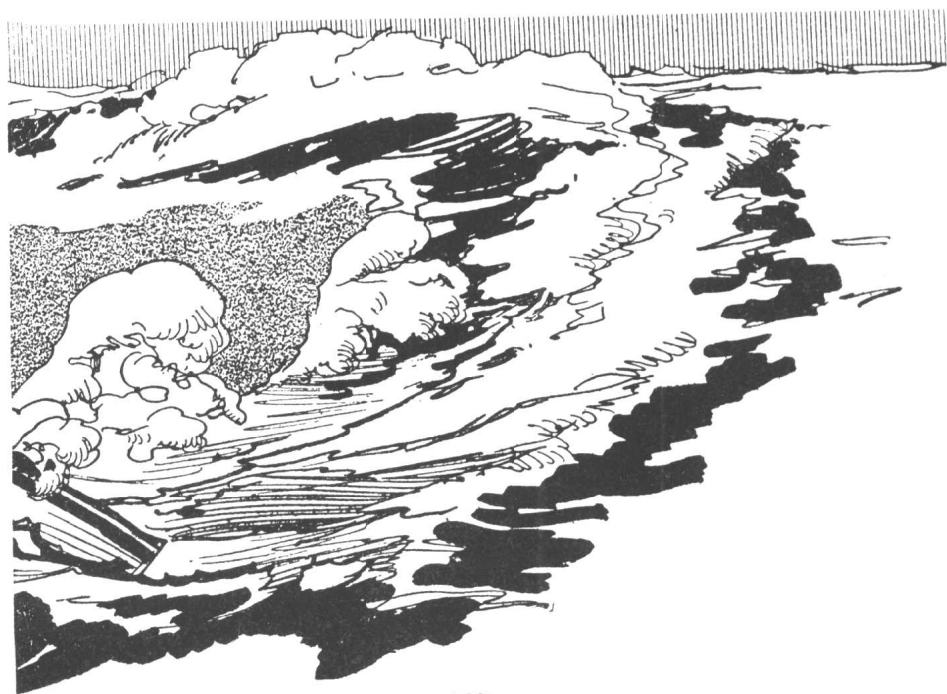
当他们越来越靠近旋涡时，它所激起的咆哮声听起来令人害怕。旋涡如此凶猛、强大，以至于把海面吸成一个四周向中心倾斜的大盆形状，海上形成了一个大洞——一个用急转的空气来维持水墙的道。

特洛特和比尔船长所划的船正处于这盆状倾斜的外缘，老



水手清楚地知道除非他能快速地将小船驶离这股急流，否则他们很快就要被吸进那中间的开口大黑洞。于是他用尽力气，以他从未用过的方式划着桨。他划桨的力气如此之大，以至于左桨劈啪一声断成两半，比尔船长仰面倒在船底。

他很快爬起来，扫了一眼舷侧。然后他看着特洛特，她一动不动地坐着，可爱的眼睛中流露出一丝严峻而出神的目光。船现在快速地顺着圆盆边转着，逐渐逼近中间的大洞。所做的任何逃脱旋涡的努力都是徒劳，比尔船长意识到这个事实后，他转向特洛特，用一只胳膊搂着她，仿佛要保护她免遭他们面





临的可怕劫数。他没有极力开口说话,因为海水的咆哮声会掩盖他的声音。

这两个忠诚朋友以前面对过危险,但没有一个可与现在的这个匹敌。然而比尔船长,看到了特洛特的目光,想起她如何常常受隐形力量庇护,于是他没有完全陷于绝望。

黑色海水中的大洞现在越来越近了,它看起来非常吓人,但是他们有着足够的勇气去面对,等待着这次冒险的结局。



第 2 章

海下洞穴



盆底的水圈越来越小，船的速度越来越快，特洛特开始因这旋转而晕眩起来。突然，船向前一跃，头朝前地栽进那黑暗的大洞深处。水手和女孩如陀螺般旋转，但仍紧紧地搂在一起，他们从船上脱离出来，栽了下去——往下——再往下，直到大海最幽深处。

一开始，他们如箭般下坠，但很快，他们的下落速度变缓。



特洛特感觉到有只无形的手在她的左右，支撑着她，保护着她。她看不到任何东西，因为海水蒙住了她的眼睛，模糊了她的视线，但她紧紧地抓住比尔船长的大衣，同时他的手紧紧地抓着她。所以他们逐渐地下沉、下沉，直至完全停止，随后开始再次上浮。

在特洛特看来，他们并没有笔直地向所落下的海面方向上浮。海水不再卷着他们旋转，他们似乎被斜向吸引，穿过寂静而凉爽的海底。随后，在比我能描绘的瞬息时刻还要短的时间内，他们“噗”的一声弹出水面，最后被抛到一个沙滩上。他们躺在那儿，正要喘一喘气，并琢磨着在他们身上到底发生了什么事。

特洛特最先缓过劲来。她从比尔船长抱住她的湿淋淋胳膊中摆脱出来，坐了起来。她抹去脸上的海水，看了看周围。一丝柔和的蓝绿色的光照亮了这个地方，这似乎是个洞穴，因为在她头上与两侧都是棱层的岩石。他们被抛到一个光洁的沙滩上。他们脚下无疑是一个水潭，潭水流向大海，水潭波浪所及之处的上方是更多的岩石。在昏暗的水中，亮光无法穿透的转弯和幽深处，岩石越来越多。

这个地方看上去阴森而荒僻，但是特洛特为她还活着并在考验人的水下冒险之中没受重伤而深感高兴。她身边的比尔船长正呕吐，咳嗽着，想把吞下的海水给弄出来。他们俩都湿透了，然而洞中温暖而舒适，身上湿一些一点儿也不会令小女孩